

© Consiliul Europei/Curtea Europeană a Drepturilor Omului, 2012. Această traducere a fost efectuată cu sprijinul Fondului fiduciar pentru drepturile omului al Consiliului Europei (www.coe.int/humanrightstrustfund). Nu obligă Curtea. Pentru mai multe informații, a se vedea referințele cu privire la drepturile de autor de la sfârșitul prezentului document.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012. This translation was commissioned with the support of the Human Rights Trust Fund of the Council of Europe (www.coe.int/humanrightstrustfund). It does not bind the Court. For further information see the full copyright indication at the end of this document.

© Conseil de l'Europe/Cour Européenne des Droits de l'Homme, 2012. La présente traduction a été effectuée avec le soutien du Fonds fiduciaire pour les droits de l'homme du Conseil de l'Europe (www.coe.int/humanrightstrustfund). Elle ne lie pas la Cour. Pour plus de renseignements veuillez lire l'indication de copyright/droits d'auteur à la fin du présent document.

Notă informativă privind jurisprudența Curții Nr. 98

Iunie 2007

Partidul naționalist basc – Organizația regională Iparralde c. Franței- 71251/01

Hotărârea din 7.6.2007 [Secția I]

Articolul 11

Articolul 11-1

Libertatea de asociere

Finanțarea unui partid politic francez de către un partid politic străin este interzisă prin lege: *neviolare*

În fapt: partidul reclamant este "ramura" franceză a Partidului Naționalist Basc spaniol. În scopul de a strânge fonduri, în special prin contribuțiile financiare ale partidului spaniol, partidul reclamant a format o asociație de finanțare în temeiul legii franceze din 1988 privind transparența financiară a vieții politice. Aprobarea acestei asociații, esențială pentru funcționarea ei, a fost totuși respinsă, argumentând că cele mai multe dintre resursele partidului reclamant proveneau din subvenții de la partidul spaniol. Într-adevăr, Legea din 1988 interzice finanțarea unui partid politic de către orice persoană juridică străină, astfel încât asociațiile de finanțare a partidelor politice nu pot primi contribuții financiare din partea unui partid politic străin. Recursurile depuse de către partidul reclamant au fost respinse. El s-a plâns înaintea Curții de a se fi pus în discuție finanțele sale și capacitatea sa de a-și continua activitatea politică, în special în domeniul electoral, invocând articolele 11 și 10 coroborate, precum și articolul 3 din Protocolul 1.

În drept: Cauza a fost examinată pe baza articolului 11. Având în vedere impactul situației criticate privind capacitatea financiară a reclamantului de a-și desfășura pe deplin activitatea sa politică, a existat o "ingerință", care fusese "prevăzută de lege". Guvernul a susținut că interzicerea pentru partidele politice sau guvernele străine de a finanța partidele politice naționale încerca să evite stabilirea unei relații de dependență, care ar fi venit în detrimentul expresiei suveranității naționale; obiectivul urmărit ar intra în domeniul apărării "de ordin instituțional". Curtea a admis că noțiunea de "ordin" în sensul articolelor 10 și 11 din Convenție include, de asemenea "ordin instituțional".

Despre necesitatea ingerinței într-o societate democratică, incapacitatea partidelor

politice de a mobiliza fonduri de la alte partide străine, nu este, ca atare, incompatibilă cu articolul 11. În plus, alegerea făcută de către legislatorul francez de a nu face vreo excepție de la această interdicție în favoarea partidelor politice din alte state membre ale Uniunii Europene, este eminentă politică, beneficiu al marjei sale de apreciere.

Rămâne a evalua impactul interdicției privind capacitatea partidului reclamant de a se angaja în activități politice. Măsura criticată nu afectează legalitatea partidului reclamant, nu opune nici o barieră juridică în calea participării sale la viața politică și nici nu reprezintă o cenzură în calea dezvoltării teoriilor sale în arena politică. Dacă partidul reclamant trebuie să renunțe la ajutorul Partidului Naționalist Basc spaniol, acesta va putea totuși să recurgă la cotizațiile membrilor săi și la donații de la persoane fizice, inclusiv non-franceze, pentru a finanța activitatea sa politică.

În drept, nu există nici un motiv pentru care să nu poată percepe fonduri de la alte partide politice franceze sau să beneficieze de sistemul francez de finanțare publică a campaniilor electorale. Este adevărat că aceste resurse apar, în cauza de față, ipotetice pentru specificul partidului reclamant: având în vedere obiectivul său politic, este puțin probabil de a obține sprijinul unui alt partid francez dată fiind sfera sa geografică de acțiune și vocația sa de a participa mai degrabă la alegerile locale, decât la cele parlamentare, așa că nu pare capabil de a beneficia de finanțare publică (pe baza rezultatelor la alegerile parlamentare). În orice caz, candidații săi la alegeri ar putea beneficia de aceleași avantaje ca și cei ai celorlalte partide în ceea ce privește finanțarea campaniei electorale. În cele din urmă, interdicția pentru partidul reclamant de a obține contribuții din partea Partidului Naționalist Basc spaniol, chiar dacă îl lipsește de resurse, îl pune într-o situație egală cu cea a altor mici partide fără resurse.

Concluzie: neviolarea articolului 11, considerat singur sau coroborat cu articolul 10 (șase voturi contra unu).

© Consiliul Europei/Curtea Europeană a Drepturilor Omului
Redactat de Grefă, acest rezumat nu obligă Curtea.
Click aici pentru a accesa [Notele de informare privind jurisprudența](#)

© **Consiliul Europei/Curtea Europeană a Drepturilor Omului, 2012**

Limbile oficiale ale Curții Europene a Drepturilor Omului sunt engleza și franceza. Această traducere a fost realizată cu sprijinul Fondului fiduciar pentru drepturile omului al Consiliului Europei (www.coe.int/humanrightstrustfund). Nu obligă Curtea, care, de altfel, nu își asumă răspunderea pentru calitatea acesteia. Traducerea poate fi descărcată din baza de date HUDOC a Curții Europene a Drepturilor Omului (<http://hudoc.echr.coe.int>) sau din oricare altă bază de date în care Curtea a făcut această traducere disponibilă. Poate fi reproducă în scop necomercial, cu condiția ca titlul cauzei să fie citat în întregime, împreună cu referirea la dreptul de autor menționat anterior la Fondul fiduciar pentru drepturile omului. Dacă intenționați să utilizați vreun fragment din această traducere în scop comercial, vă rugăm să contactați publishing@echr.coe.int.

© **Council of Europe/ European Court of Human Rights, 2012**

The official languages of the European Court of Human Rights are English and French. This translation was commissioned with the support of the Human Rights Trust Fund of the Council of Europe (www.coe.int/humanrightstrustfund). It does not bind the Court, nor does the Court take any responsibility for the quality thereof. It may be downloaded from the HUDOC case-law database of the European Court of Human Rights (<http://hudoc.echr.coe.int>) or from any other database with which the Court has share it. It may be reproduced for non-commercial purposes on condition that the full title of the case is cited, together with the above copyright indication and reference to the Human Rights Trust Fund. If it is intended to use any part of this translation for commercial purposes, please contact publishing@echr.coe.int.

© **Conseil de l'Europe/ Cour Européenne des Droits de l'Homme, 2012**

Les langues officielles de la Cour Européenne des Droits de l'Homme sont le français et l'anglais. La présente traduction a été effectuée avec le soutien du Fonds fiduciaire pour les droits de l'homme du Conseil de l'Europe (www.coe.int/humanrightstrustfund). Elle ne lie pas la Cour, et celle-ci décline toute responsabilité quant à sa qualité. Elle peut être téléchargée à partir de HUDOC, la base de jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme (<http://hudoc.echr.coe.int>) où de toute autre base de données à laquelle HUDOC l'a communiquée. Elle peut être reproduite à des fins non commerciales, sous réserve que le titre de l'affaire soit cité en entier et s'accompagne de l'indication de copyright ci-dessus ainsi que la référence au Fonds fiduciaire pour les droits de l'homme. Toute personne souhaitant se servir de tout ou partie de la présente traduction à des fins commerciales est invitée à le signaler à l'adresse suivante: publishing@echr.coe.int.